

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ludzie wprowadzie bowiem na większego przysięgają i każdego dla nich sporu kres ku utwierdzeniu przysięga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ludzie bowiem przysięgają na kogoś większego i przysięga przypieczętowanie koniec każdego ich sporu;*
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ludzie bowiem na większego przysięgają i każdego (dla) nich sporu kresem ku umocnieniu przysięga:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ludzie wprowadzie bowiem na większego przysięgają i każdego (dla) nich sporu kres ku utwierdzeniu przysięga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie bowiem przysięgają na kogoś większego. Przysięga zamyka każdy ich spór.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ludzie bowiem przysięgają na kogoś większego, a przysięga dla potwierdzenia jest zakończeniem wszystkich sporów między nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ludzie wprowadzie przez większego przysięgają, a przysięga, która się dzieje ku potwierdzeniu, jest między nimi końcem wszystkich sporów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ludzie przez większego niż sami przysięgają, a każdego sporu ich koniec ku potwierdzeniu jest przysięga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie przysięgają na kogoś wyższego, a przysięga dla stwierdzenia [prawdy] jest zakończeniem każdego sporu między nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ludzie bowiem przysięgają na kogoś większego, a zakończeniem wszelkiego ich sporu jest przysięga, która jest stwierdzeniem;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludzie bowiem przysięgają na kogoś większego, a potwierdzeniem zakończenia każdego sporu jest dla nich przysięga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż ludzie przysięgają na kogoś większego, a zakończenie każdego sporu wzmacniają przysięga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ludzie przysięgają na kogoś większego, a końcem każdego sporu jest dla nich potwierdzająca przysięga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludzie zazwyczaj przysięgają na kogoś większego od siebie i taka przysięga potwierdza ich słowa i rozprasza wątpliwości.

¹⁾ Lub: i przysięga raz na zawsze kończy każdy ich spór.

²⁾ <x>20 22:11</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludzie przecież przysięgają na kogoś wyższego i przysięga stanowi dla nich ostateczne potwierdzenie w każdej spornej sprawie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Люди клянуться вищим, - адже клятва для підтвердження є край усякої їхньої незгоди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ludzie przysięgają na większego, a przysięga na umocnienie jest końcem każdego ich sporu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A ludzie przysięgają na kogoś większego od siebie, potwierdzenie zaś przysięgą kładzie kres wszelkim sporom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ludzie bowiem przysięgają na kogoś większego, a końcem wszelkiego sporu jest ich przysięga, jako że jest dla nich prawną gwarancją.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie, chcąc rozwiązać jakiś spór, przysięgają na kogoś większego od siebie.